

RAPPORT ANNUEL 2007





«aphasie suisse», une histoire à succès

En règle générale, un rapport annuel relate l'année écoulée. Cette année, je me permets une rétrospective sur un quart de siècle, car en 2008, «aphasie suisse» fête son 25^{ème} anniversaire!

En 1983, des personnes ont pris l'initiative de fonder une association en se disant: «Nous voulons offrir un soutien aux êtres atteints d'une aphasie afin de les accompagner dans leur rééducation langagière. Nous voulons informer le public sur l'aphasie et aider à améliorer la prise en charge thérapeutique.» Ce credo a donné lieu à une véritable histoire à succès.

Les motifs suivants ont été à la base de notre succès:

1. Les initiateurs se sont laissés guider par l'attitude suivante: «La société doit s'engager pour les individus dans une situation de vie difficile.»
2. Deuxièmement, l'ambition de ne pas vouloir faire du «sur place» a été déterminante. Elle a déclenché une évolution tendant vers une organisation professionnelle, avec des structures modernes. Pour cela, il a fallu sans cesse abandonner des solutions anciennes et s'engager dans des voies nouvelles. Il s'agit d'un véritable combat pour la survie. Rétrospectivement, on peut affirmer que le travail et l'endurance ont porté leurs fruits!
3. Les membres de l'association, du comité ainsi que les collaboratrices et collaborateurs du secrétariat gé-



Jean-Marie Annoni

néral constitue le troisième facteur de notre succès. Il s'agit de personnes qui se sont engagées avec assiduité, de façon créative et fiable, au service des objectifs d'«aphasie suisse». Il s'agit-là d'un facteur de succès indispensable pour une institution qui agit dans un contexte très exigeant.

Remerciements

Que les personnes qui, toutes ces années durant, se sont engagées pour les personnes aphasiques, trouvent ici l'expression de ma reconnaissance. Les membres des commissions de formation, de rédaction, des relations publiques et d'IGSR ont fourni un travail considérable. Malheureusement, certains membres – après avoir oeuvré pendant une longue période dans ces commissions – quittent leurs fonctions. Que tout ce monde soit remercié pour son engagement et pour sa fidé-



lité au service d'«aphasie suisse». Les personnes en question ont été des soutiens importants pour nous.

Qu'on me permette de remercier également mes collègues du comité et les collaboratrices et collaborateurs de Lucerne. De même, je souhaite personnellement dire merci à nos interlocuteurs auprès de la Confédération ainsi qu'aux donatrices et aux donateurs.

Enfin, un grand merci aux membres professionnels et aux membres passifs, peu importe qu'ils soient eux-mêmes aphasiques, membres d'un groupe d'entraide, proches ou simplement des amis ou amies de notre organisation. Votre contribution en faveur de notre association est précieuse!

Je me réjouis de vous retrouver nombreux à notre jubilé se déroulant le 23 et 24 octobre 2008 à Soleure.

Prof. Dr. Jean-Marie Annoni
Président «aphasie suisse»

Nous sommes une association bien organisée

Assemblée des sociétaires

L'organe suprême de notre organisation est constitué par l'assemblée des 282 membres professionnels.

Membres de l'association

En comparaison avec l'exercice précédent, la quantité des membres est restée inchangée (282 membres professionnels / 463 membres passifs).

Comité

Président

Jean-Marie Annoni

Prof. Dr. med., Neurologue FMH

Clinique de Neurologie, HUG, Genève

Vice-présidente

Monica König-Bruhin

Logopédiste diplômée,

Centre hospitalier Bienne

Erika Hunziker

Lic.phil., logopédiste diplômée, HfH,

Zurich

Thomas Nyffeler

Dr. med., Clinique neurologique,

Hôpital de l'île à Berne

Hélène Pauchon

Logopédiste diplômée, Lausanne

Reto Rhinisperger

Logopédiste diplômé, Reha Bellikon

Edith Weiss

Logopédiste diplômée, cheffe de la

division de logopédie, Hôpital Felix

Platter, Bâle

Les membres du comité sont bénévoles.

Objectifs de l'association

- Nous soutenons les personnes aphasiques dans leur réhabilitation et intégration langagière, professionnelle et sociale.
- Nous informons le public sur l'aphasie et ses différentes formes.
- Nous soutenons et encourageons la constitution et les activités de groupes d'entraide.
- Nous nous engageons afin que les personnes atteintes d'une aphasie bénéficient de possibilités thérapeutiques suffisantes et de qualité.



Prof. Dr. Bruno Gehrig

Communication: maintenant, plus que jamais!

Les troubles du langage modifient la vie et choquent souvent les personnes atteintes. Ils conduisent à l'isolement et contribuent, comme peu de problèmes de la santé, à la solitude. Pour éviter cette impasse, les personnes atteintes et leur entourage doivent avoir le courage de communiquer avec des moyens imparfaits. Ce courage d'entretenir un échange incomplet offre un avenir viable aux personnes concernées. Il est source de confiance et d'espoir et améliore les chances de guérison.

Prof. Dr. Bruno Gehrig, membre du comité de patronage, Président du Conseil d'administration de Swiss Life

«aphasie suisse» – Porte-parole des personnes qui ont perdu les mots.

Nous apportons notre aide en cas de perte du langage par suite d'une apoplexie, d'une tumeur ou d'un accident.

Membres du comité de patronage

Prof. Dr. Bruno Gehrig
Président du Conseil d'administration de Swiss Life

Remo Gysin
Conseiller national, Bâle

Ida Glanzmann-Hunkeler
Conseillère nationale, Altishofen

Prof. Dr. med. Felix Gutzwiler
Conseiller national et médecin, Zurich

Heidi Hanselmann
Conseillère d'Etat, St. Gall

Ursula Holliger
Musicienne, Bâle

Schang Hutter
Artiste, Gênes

Prof. Dr. Jürg Kesselring
Médecin-chef, neurologue Valens

François Loeb
Ancien conseiller national, Merzhausen chez Freiburg

Dr. Anton Schwingruber
Conseiller d'Etat, Lucerne

Liliane Maury Pasquier
Sage-femme, conseillère aux Etats, Châtelaine

Birgitte Steinegger
Actrice, Berne

Franz Steinegger
Ancien conseiller national, Flüelen

Alexander Tschäppät
Syndic, Berne

Liliane Uchtenhagen
Ancienne conseillère nationale, Zurich

Caroline Rasser
Actrice, directrice de théâtre, Bâle

Hans Widmer
Conseiller national, Lucerne



Rapport du secrétariat général

Nous continuons à évoluer

Une organisation a du succès, lorsque les statuts et sa charte sont mis en oeuvre de manière optimale. C'est tout? Peu probable, car il faut beaucoup plus pour avoir du succès. Il faut notamment que les prestations fournies aux membres, à leurs proches et au grand public, répondent à un standard de qualité optimal.

C'est ainsi que nous pouvons contribuer à l'amélioration de la vie quotidienne des personnes aphasiques. Bien entendu, pour pouvoir travailler avec succès, la situation économique de notre organisation doit être bonne. Cela implique la faculté de s'adapter, sans cesse, à des évolutions dans notre environnement.

Un charte orientée vers l'avenir

Après les statuts, la charte constitue la base pour la direction opérationnelle d'une organisation. Il s'agit d'un indicateur qui montre la direction de la politique associative. La charte représente l'instrument de «management» le plus élevé dont il faut déduire les actions concrètes; elle permet de formuler les objectifs, les principes de direction, d'organisation et de qualité etc. Une charte montre l'attitude d'une organisation, elle est déterminante pour la politique associative et pour les valeurs défendues

par celle-ci. Le comité, les collaboratrices et les collaborateurs, ainsi que les groupes d'entraide ont participé au processus de rédaction. Ainsi, il a été possible d'adopter notre charte lors de l'assemblée générale de 2007.

Extrait de la charte

L'image que nous nous faisons de l'être humain

Dans la vie d'un être humain, des maladies avec des conséquences psychiques, physiques et sociales peuvent apparaître. Nous considérons que l'être humain peut évoluer et nous aidons les personnes atteintes d'une aphasia dans leur cheminement vers la participation à une vie sociale.

Collecte de fonds indispensable

40% de nos moyens financiers proviennent de la Confédération. Environ 60% de nos moyens doivent être générés par des dons. De ce fait, nous

L'équipe du secrétariat général en 2007

Bernadette Schaller-Kurmann
Secrétaire générale/entraide 70%

Angela Zwicky
Secrétariat et comptabilité 50%

Brigitte Geu
Secrétariat et entraide 80%

Brigitta Weingartner
Stagiaires 50%

Peter Bartholome
Stagiaires 50%



sommes reconnaissants pour chaque contribution financière. L'année passée, nous avons intensifié nos efforts de collecte de fonds. En collaboration avec Jürg Kaufmann, professionnel de la collecte de fonds, nous avons procédé à un marketing intensif. Notre succès est encourageant, car nous avons augmenté nos recettes d'environ 27%. Cela nous a permis de lancer de nouveaux projets. Nous garantissons une utilisation économe des dons qui nous sont confiés.

Personnel

En 2007, l'accompagnement des groupes d'entraide a été assumé par deux personnes. Nous avons réparti les questions organisationnelles et les questions administratives entre Mme Brigitte Geu et moi-même. J'ose prétendre que nous avons pu répondre aux exigences d'un travail compétent avec nos groupes d'entraide. C'est avec un grand plaisir que nous avons travaillé avec ces groupes.

Travail bénévole

Les membres du comité et des commissions travaillent bénévolement.

En 2007, les membres du comité ont fait 400 heures de bénévolat en faveur d'«aphasie suisse», ceux des commissions en ont fait 500.

Ne fait pas partie de ce décompte le nombre important d'heures offert par des volontaires, en tant que directri-



Bernadette Schaller-Kurmann

ces ou directeurs de groupes d'entraide voire en tant qu'accompagnatrices ou accompagnateurs de la semaine de vacances pour personnes aphasiques.

Remerciements

L'année 2007 a été riche en événements. Ma reconnaissance va aux membres du comité, aux collaboratrices du secrétariat général et aux nombreux bénévoles. Votre engagement nous a permis d'affronter, avec succès, les années écoulées.

*Bernadette Schaller-Kurmann
Secrétaire générale d'«aphasie suisse»*



Activité de conseil et information

Conseils

«aphasie suisse» conseille les personnes atteintes d'aphasie, leurs proches ainsi que les professionnels, que ce soit au téléphone, par courriel ou dans des discussions personnelles au secrétariat général. Nous nous réjouissons toujours, lorsque nous pouvons apporter de l'aide. Pour des questions difficiles et pointues, deux spécialistes du comité soutiennent le secrétariat général. Il s'agit d'Hélène Pauchon pour la Suisse romande et de Reto Rhinisperger pour la Suisse allemande.

Matériel d'information

Beaucoup de questions conduisent à la commande de diverses publications. La brochure, très complète, concernant l'aphasie, ses conséquences et la thérapie, est autant demandée que des informations plus succinctes concernant les règles de communication, la carte d'aphasique etc. Dans un cadre plus restreint, nous pouvons aussi prêter des livres ou des DVD concernant l'aphasie.

Statistique des commandes	2006	2007
Brochure d'info a/f/i	180	188
Dépliant «aphasie suisse» a/f	1275	1018
Prospectus «l'aphasie qu'est-ce que c'est?» a/f/i	3964	3815
«Ohne Wörterbuch» / collection de photos sur CD	67	76
Carte d'aphasique a/f/i	41	37

En tout, nous avons enregistré 259 commandes.

Encouragement de l'entraide

Groupes d'entraide

L'entraide, c'est l'ensemble des activités aidant à surmonter les difficultés liées à la maladie, au handicap et aux problèmes psycho-sociaux. L'entraide se fonde surtout sur le savoir empirique. Elle découle du principe selon lequel des problèmes individuels sont surmontés avec ses propres capacités et les problèmes communs se surmontent en communauté.

«aphasie suisse» compte une trentaine de groupes d'entraide qui constituent des regroupements, souvent très libres, de personnes qui cherchent à surmonter ensemble leur maladie. A intervalles réguliers, des personnes atteintes d'une aphasie se rencontrent au sein du groupe. Toutefois, les rencontres ne sont pas seulement consacrées à la maladie. Elles permettent de nouer des contacts et de s'amuser. Ainsi, les groupes organisent des après-midi de discussions ou de jeux, des excursions, des cours et des visites.

Les groupes d'entraide ne sont pas organisés tous de la même manière. Ils sont indépendants et autonomes. Certains groupes sont dirigés par des personnes aphasiques, d'autres par des proches et d'autres encore par des logopédistes. «aphasie suisse» encourage les groupes d'entraide



dans leurs activités, là où un soutien est nécessaire.

Nouveaux groupes d'entraide

Avec grand plaisir, nous pouvons annoncer que les deux logopédistes Rita Herde et Nicole Bruggisser ont fondé un nouveau groupe d'entraide dans le canton d'Argovie. Celui-ci est dirigé par Theodor Fleischli de Widen. («Betroffenen- und Angehörigengruppe»; groupe de personnes atteintes et de proches).

Dans la clinique Zihlschlacht un groupe d'entraide de proches a été initié et mis sous la direction du logopédiste Werner Brühmann. Nous exprimons notre reconnaissance pour ces initiatives.

«aphasie suisse» félicite les groupes d'entraide jubilaires

10 ans pour l'«Aphasie-Gruppe Bern»

10 ans pour la Selbsthilfegruppe Aphasie Glarus

10 ans pour le «CRAP-Club Romand d'Aphasiques, Bienne»

25 ans pour l'«AVA-Association Vaudois des Aphasiques», Lausanne

Semaine de vacances

Dans le courant du mois d'août de chaque année, nous organisons une semaine de vacances pour les personnes atteintes d'aphasie. Les participant-es souffrent d'une aphasie modérée à sévère. En 2007, 27 personnes de Suisse allemande et de



Le groupe de la suisse alémanique pendant le semaine de vacance.

Suisse romande y ont participé. Sans les 22 accompagnateurs et accompagnatrices bénévoles, cette semaine de vacances n'aurait pas été possible. Le programme est constitué par les activités suivantes: excursions, promenades, après-midi de jeu, jass, poterie, chant, gymnastique etc. Les participant-es ont ainsi l'occasion de quitter leur domicile et de faire des rencontres dans un autre environnement. Pour les organisatrices, il s'agit d'une semaine épuisante mais enrichissante. Nous remercions les participant-es et toutes les accompagnatrices et les accompagnateurs.

Cours pour directrices et directeurs de groupes d'entraide

Pour aider les directrices et directeurs des groupes d'entraide dans leur bénévolat, «aphasie suisse» organise cinq à six cours annuels en Suisse allemande et en Suisse romande. Ces cours sont notamment consacrés à l'organisation, au financement ou aux relations publiques des groupes d'entraide.

Statistique des cours

Suisse allemande

- Projets en cours auprès de «aphasie suisse», rencontre avec le comité, Lucerne



Stage théâtrale.



- « Gagner de nouveaux membres », manifestation organisée en commun avec Fragile Suisse, Lucerne
- Cours d'internet avec une classe d'apprentis en informatique à l'école professionnelle de Berne

Suisse romande

- La réunion annuelle du Comité d'«aphasie suisse», Lausanne
- «Que comprenons-nous de l'aphasie en 2007? Quoi de neuf dans les traitements?», Prof. Dr. Jean-Marie Annoni, président «aphasie suisse», Lausanne
- Stage d'expression théâtrale, Dominique Annoni, Genève

Excursion en Suisse pour personnes aphasiques et leurs proches

Au mois de juin, «aphasie suisse» a organisé une excursion en Suisse, pour les aphasiques et leurs proches. De Lucerne, les participant-es ont pris le bateau en direction d'Hergiswil, où la «Glas» (verrerie) a été visitée après le repas de midi. A notre grande joie, 63 personnes ont participé à cette excursion.

Revue APHASIA

Cette revue, produite au secrétariat général, paraît quatre fois par an et sert d'instrument de communication entre «aphasie suisse» et les groupes d'entraide voire entre les groupes d'entraide. Les groupes d'entraide ont la possibilité d'y placer leurs propres textes et informations. La revue est un instrument important des relations publiques au sein de l'associa-



Avec le bateau vers le Glasi Hergiswil.

tion et pour le grand public. En 2007, APHASIA a présenté un total de 180 pages.

- 65 pages informations d'«aphasie suisse»
- 6 pages comptes-rendus de vécu
- 37 pages rapports de groupes d'entraide
- 35 pages exercices et humour
- 37 pages adresses et annonces de manifestations

Rencontre des groupes d'entraide d'«aphasie suisse» et de Fragile Suisse

Ce qui a débuté, en 2006, par une discussion entre les secrétaires générales de Fragile Suisse et d'«aphasie suisse», s'est poursuivi, en 2007, par une manifestation avec les groupes d'entraide de Suisse allemande. Ainsi, les deux organisations ont, pour la première fois, initié une rencontre des directrices et directeurs des groupes d'entraide des deux organisations. La rencontre était consacrée à la recherche de nouveaux membres pour les groupes d'entraide. Ruth Herzog-Diem, spécialiste pour l'entraide auprès de «KOSCH», l'orga-



nisation faitière pour la promotion de l'entraide et coauteure de l'ouvrage «Selbsthilfe in Gruppen», a donné une conférence sur ce thème.

Avec ces rencontres, les groupes et les organisatrices ont accosté une terre inconnue. Cela nous a permis de recevoir des conseils précieux pour les groupes d'entraide.

Remerciements

Dans les groupes d'entraide, les personnes atteintes d'aphasie et leurs proches peuvent vivre des expériences communautaires et, par ce biais, sortir de l'isolement. Avec d'autres personnes aphasiques, elles apprennent à mieux comprendre leurs problèmes et à moins se sentir seules et livrées à l'aphasie. Ensemble, elles assimilent des stratégies pour surmonter les écueils du quotidien. Nous remercions les 30 groupes d'entraide pour leur travail excellent et infatigable.

Relations publiques

Présence dans les différents médias

La perte du langage porte un nom scientifique: aphasie. Le terme «aphasie» est encore inconnu d'une large partie de la population. Pour cette raison, il est essentiel qu'«aphasie suisse» marque sa présence dans le plus de médias possibles. Cela peut se faire par le biais de contacts personnels, dans des prises de positions

publiques et dans les quotidiens et les revues helvétiques. Dans diverses publications, nous avons pu faire paraître des écrits relatifs à l'aphasie et à la vie avec une aphasie. Par des courriers de lecteurs, nous nous sommes exprimés sur la 5^{ème} révision de la LAI. Avec une joie certaine, nous avons pu présenter, durant le printemps, un court-métrage à la télévision Suisse italienne, concernant le groupe d'entraide du Tessin. En octobre, aux meilleures heures d'écoute, la télévision Suisse allemande a diffusé le portrait d'une femme atteinte d'aphasie. En outre, nous proposons en permanence des séances d'information et des exposés dans des écoles, des associations, des paroisses etc.

Nouveau site internet

Le site internet a une grande importance pour notre organisation. Tous les jours, il enregistre environ 1000 visites. En comparaison avec d'autres organisations, ce chiffre est très élevé. Grâce à une fondation suisse, nous avons pu, l'année passée, créer une nouvelle présentation de notre site internet. Depuis la fin 2007, nous offrons aux clientes et aux clients, un site internet dont la lisibilité a été améliorée. Les adaptations ont pris beaucoup de temps, mais nous sommes contents de cette nouvelle présentation, très réussie. A l'avenir, la partie consacrée aux personnes aphasiques doit encore être élargie.



Développement et production de matériel d'information

Le travail de la commission des relations publiques

La commission «relations publiques» nous aide à développer et à produire un matériel d'information correct sur le plan scientifique. En 2007, elle a procédé à une refonte de la brochure d'information sur l'aphasie. Pour ce faire, la commission a dû discuter des nouveautés scientifiques et matérielles de «l'aphasiologie». Il a fallu sept séances pour créer le texte de la nouvelle brochure. Nous tenons à remercier nos spécialistes bénévoles pour ce travail considérable. La nouvelle brochure peut être obtenue, dès le printemps 2008, auprès d'«aphasie suisse». Malheureusement, en 2008, trois membres méritoires quitteront la

commission. Il s'agit de Brigitte Bertoni, Marianne Tschirren et Linda Bertolin. Elles ont travaillé durant 15 ans dans cette commission. Nous leur adressons nos plus vifs remerciements.

Petra Dietiker, logopédiste, s'est spontanément mise à disposition pour participer, dès 2008, à cette commission.

DVD de formation et d'information des proches

En 2007, deux groupes d'une classe de logopédie de la Haute Ecole du canton de Zurich ont rédigé leur travail de diplôme sur l'aphasie et ses conséquences. «aphasie suisse» a soutenu ces deux groupes là où ils en avaient besoin. En 2008, nous serons autorisés à utiliser un film sur DVD, pour nos besoins de formation. De même, nous pouvons utiliser le contenu des études pour une brochure destinée aux proches. Merci beaucoup.

Membres de la commission des relations publiques

Brigitte Bertoni

Clinique neurologique/neuropsychologie, hôpital universitaire de Zurich

Linda Bertolin-Müller

Centre de thérapie «Hand in Hand», Zurich

Marianne Tschirren

Rééducation neuropsychologique, clinique universitaire neuropsychologique, hôpital de l'île, Berne

Marlis Müller

Directrice de la division de logopédie, hôpital cantonal St.Gall

Prise en charge thérapeutique et échange d'expériences

Journée scientifique

Un objectif important d'«aphasie suisse» est que les personnes atteintes d'une aphasie bénéficient de possibilités thérapeutiques suffisantes et de qualité. Ainsi, nous organisons et dirigeons des séminaires de formation pour les professionnels abordant différents sujets sur l'aphasie.



En 2007, la journée scientifique était consacrée au thème suivant: «Données récentes dans la rééducation de l'anomie.»

Ces journées permettent de présenter des travaux scientifiques, mais aussi des exposés libres, à un plus large public.

Rapport de la commission formation continue de Suisse allemande

«Nec manus, nisi intellectus, sibi permissus, multum valent instrumentis et auxiliis res perficitur.»

Francis Bacon, 1600

«Les mains et l'intelligence sans aucune aide ne valent pas grande chose. Les instruments et les outils transmis par notre culture permettent d'en augmenter la force.» (traduction libre de la citation latine)

La société offre constamment des instruments, des concepts, des idées et des théories qui permettent à l'individu d'atteindre de nouveaux seuils spirituels. Ces seuils modifient notre perception et les croyances anciennes. Elles nous offrent une nouvelle dimension, une nouvelle perspective. Toutes les innovations ont leur origine dans nos cultures. Dans un monde toujours plus globalisé, des avis divergents se confrontent donc. Quelle est la meilleure réponse pour moi et pour mes patientes ou patients?

L'offre de formation continue d'«aphasie suisse» aide les thérapeutes indivi-

Membres de la formation continue

Karl-Heinz Beck

Logopédiste diplômé, clinique Humaine Zihlschlacht

Nicole Frigo

Logopédiste diplômée, centre de rééducation de l'hôpital pour enfants, Zurich, centre de rééducation pour enfants et jeunes de l'hôpital pour enfants de Zurich, Affoltern a. Albis

Wilfried Kuhn

Dr. phil, clin. linguiste, logopédiste diplômé, clinique de rééducation Reinfelden, Reinfelden

Andrea Mätzener

Logopédiste diplômée, hôpital de l'île, Berne

Reto Rhinisperger

Logopédiste diplômé, clinique de rééducation Bellikon, Bellikon, membre du comité d'«aphasie suisse»

duels à se confronter aux nouveaux concepts et à remettre en question les anciennes évidences, afin de poursuivre leur propre développement et afin de trouver des réponses individuelles aux questions formulées ci-dessus.

Reto Rhinisperger

Responsable de la commission de formation continue

Rapport de la commission formation continue francophone

Une cinquantaine de personnes ont participé cette année à la journée de formation continue (FC) francophone, qui s'est tenue le 21 septembre à



Neuchâtel. La FC a porté sur le thème des agnosies auditives et elle a été organisée en collaboration avec la commission de formation continue de l'ASNP (Association Suisse de Neuropsychologues) et avec un engagement très actif de Jean-Marie Annoni, président d'«aphasie suisse». Les thèmes traités ont couvert le domaine de la perception auditive au niveau périphérique jusqu'à la reconnaissance des sons verbaux, non verbaux et de la musique, en couvrant les aspects émotifs et pathologiques.

Marina Laganaro

Responsable de la commission de formation continue francophone

Membres de la commission de formation continue francophone

Marina Laganaro

Logopédiste diplômée, psychologue diplômée, Clinique de rééducation, Beau-Séjour, Genève

Cecile Pont

Logopédiste diplômée, psychologue diplômée, Cabinet privé, Genève

Malheureusement, un membre de cette commission nous a également quittés. Après huit ans de soutien, Cecile Pont a mis à disposition sa place dans la commission. Merci à Cecile, pour sa collaboration précieuse. Dès 2008, c'est Laurence Schneider (Lausanne) qui reprendra le flambeau.

Statistique des cours 2007

– «Aphasien im Kindesalter: Besonderheiten, Diagnostik und Rehabilitation»

- («Aphasie dans l'enfance, particularités, diagnostic et rééducation); Annette Platzdasch, Pete Guy Spencer
- «Adaption an Aphasien im Alltag, Familien im Gespräch» («Adaptation à l'aphasie au quotidien, des familles en discussion»); Angelika Bauer
- «Therapie bei leichten Aphasien und Restaphasien» («Thérapie en cas d'aphasies légères et de restes d'aphasie»); Dr. Gabriela Barthel
- Agnosies Auditives, Journée de formation conjoint «aphasie suisse» – ASNP; Professeur Jean-Philippe Guyot, Isabelle Peretz, Lucas Spierer, Stéphanie Clarke, Carmel Zimmermann, Laeticia Golya

Rapport de la commission de rédaction Aphasie et domaines associés

La commission de rédaction du bulletin Aphasie et domaines associés a eu une année 2007 très mouvementée. Il est réjouissant que deux nouveaux membres francophones aient pu être trouvés pour la commission de rédaction francophone, à savoir Valerie Schwitter et Carmel Zimmermann. Marina Laganaro a quitté la rédaction, mais elle continue à nous soutenir et a déjà livré un nouvel article pour le bulletin. Le décès de Jürgen Tesak nous a profondément touchés. Ses contributions, ses idées créatives et les nombreux contacts avec lui nous manqueront autant que son engagement personnel pour le bulletin et contre l'aphasie, pour la logopédie et pour les personnes atteintes de troubles du langage.



Membres de la commission de rédaction Aphasie et domaines associés

Fanny Dittmann-Aubert

Logopédiste diplômée, rééducation et gériatrie intensive, hôpital cantonal Bruderholz, Bâle

Meja Kölliker Funk, Dr. phil.

Logopédiste diplômée, FHNW institut pour pédagogie particulière et psychologie, Bâle

Simone Marty Crettenand

Logopédiste diplômée, Cabinet privé, Neuchâtel

Jürgen Thesak, phil., linguiste, Haute Ecole Fresenius, Idstein, (jusqu'en été)

Dolores Claros Salinas, Dr. rer. nat. Cliniques Schmieder, Constance

Valerie Schwitler

Logopédiste, service de Neurorééducation, Beau Séjour, Genève

Carmel Zimmermann

Logopédiste, Genève

En 2007, deux bulletins ont paru. Le troisième était conçu comme double bulletin, 3/2007 et 1/2008. Le bulletin 1/2007 était consacré aux sujets suivants: «l'aphasie check-list» comme instrument diagnostic» et «La perception catégorielle des phonèmes dans l'aphasie». Pour le cahier 2/2007, nous avons pu obtenir les contributions écrites des oratrices à la journée scientifique consacrée à l'aphasie. Ces contributions avaient pour thème les troubles d'accès lexical.

Nous remercions toutes les personnes qui nous ont livré une contribution

et nous nous réjouissons de recevoir de nouveaux textes, articles et rapports. Tout cela nous aide à positionner le bulletin Aphasie et domaines associés comme un forum vivant et apprécié pour l'échange de connaissances dans le domaine de l'aphasie.

Meja Kölliker-Funk

Dolores Claros Salinas

commission de rédaction

Rapport de la commission IGSR

(«Interessengemeinschaft Sprachtherapie an neurologischen Rehabilitationskliniken»; communauté d'intérêts pour les thérapies du langage dans les cliniques neurologiques de rééducation)

La visite d'une clinique, devenue presque traditionnelle, nous a conduits à Valens/SG, dans la clinique de rééducation. Nous avons été accueillis par un exposé très éloquent et au contenu intense du Prof. Dr. J. Kesselring. A la suite de cet exposé, nous avons pu faire le tour de la clinique par petits groupes. Cela nous a permis d'avoir une idée des divers domaines couverts par la clinique et de voir une «Patientenstation» (station de patients). Plus tard, nous avons entendu avec grand intérêt l'exposé présenté par Madame Dr. D. Weniger portant le titre suivant: «Sprache und Diaschisis – erhaltene Sprachfähigkeit trotz Schädigung des Gehirns» («langage et diaschisis – la faculté de langage conservée, malgré des atteintes au cerveau»). L'après-midi était dirigé par



Monsieur Dr. Keller. Il nous a parlé du sujet suivant: «Möglichkeiten und Grenzen der Fahreignungsbegutachtung mittels Fahrsimulator» («possibilités et limites de l'analyse de l'aptitude à conduire un véhicule par le biais d'un simulateur de conduite»). Il nous a montré comment utiliser de la façon la plus réaliste possible un simulateur de conduite. La journée s'est terminée par une partie consacrée aux informations internes, dans laquelle Werner Brühmann, membre IGSR et membre du comité SAR, nous a tenu au courant des activités du SAR.

Susanne Zürrer

Responsable de la commission IGSR

Il y a deux ans, l'association IGSR a été dissoute et intégrée comme commission au sein d'«aphasie suisse». A la fin de l'année, tous les membres de la commission IGSR ont décidé de démissionner. Dès lors que les deux commissions IGSR et formation continue d'«aphasie suisse» ont des tâches très similaires, le comité a décidé de

supprimer la commission IGSR et de déléguer la visite d'une clinique à la commission de formation continue. Une partie du travail de la commission IGSR sera donc poursuivie. Selon le comité, il reste toutefois nécessaire d'avoir des représentants de la logopédie dans la commission interdisciplinaire de formation continue SAR. «aphasie suisse» cherchera un tel membre. Nous adressons nos plus vifs remerciements aux responsables de la commission IGSR.

Projet de recherche

Selon son règlement de recherche, «aphasie suisse» a la possibilité de lancer ou de soutenir des projets de recherche scientifique propres ou externes, dans la mesure où ceux-ci lui paraissent utiles. Les projets peuvent avoir pour objectif d'améliorer les mesures thérapeutiques ou l'aménagement du quotidien des personnes atteintes d'aphasie.

Grâce aux fonds de recherche, il est aussi possible de soutenir des recherches faites dans des cliniques. Après un appel auprès de nos membres, plusieurs projets nous ont été soumis. Cela nous réjouit particulièrement et démontre la vitalité scientifique de nos membres. Pour la commission d'experts du comité, la sélection n'a pas été une tâche facile. Parmi quatre projets d'excellente qualité, nous avons décidé de soutenir le projet «Extension des programmes de rééducation de l'aphasie» présenté par Marina Laganaro.

Membres de la commission IGSR

Claudia Born Salathé

FHNW institut pour pédagogie spécialisée et psychologie, Bâle

Werner Brühmann

Clinique Humaine Zihlschlacht AG, division logopédie, Zihlschlacht

Susanne Zürrer

Division pour la rééducation neuropsychologique, hôpital de l'île à Berne



Dons

25 ans «aphasie suisse»

Porte-parole des personnes qui ont perdu les mots.

Nous vous remercions de votre don:
www.aphasie.ch – PC 60-4146-8

Nous remercions chaleureusement toutes les donatrices et tous les donateurs, les mécènes, les fondations et les entreprises, qu'ils soient cités ci-dessous ou anonymes. Votre soutien généreux durant l'année écoulée, votre engagement et votre solidarité nous ont permis de diminuer les souffrances de personnes qui ont perdu la faculté du langage à cause d'une aphasie. Parler, lire, écrire et comprendre ce que l'on nous dit, n'est pas une évidence. Au nom de toutes les personnes atteintes d'aphasie nous vous disons M-E-R-C-I !

(Pour des motifs de place, nous indiquons uniquement les contributions à partir de CHF 200.–. Merci de votre compréhension).

- Aeschbach-Duss Hans, Riehen
- Alder Jakob, Ruswil
- Auf der Maur Rita, Feusisberg
- Balz-Oswald Theo, Steinmaur
- Bauökonomie AG, Lucerne
- Bernhard Heinz u. Susanne, Dietlikon
- Bertoni Heidi und Ernst, Riazzino
- Bühlmann H. und M, Huttwil
- Evang. Kirchgemeinde, Horn
- Evang. Ref. Kirchgemeinde, Hünenberg
- Evang. Ref. Frauenverein, Lachen
- Evang. Ref. Kirchgemeinde, Reiden
- Evang. Kirchenpflege Kesswil-Dozwil, Uttwil
- Evang. Kirchgemeinde, Arbon
- Greiner Peter und Katharina, Berne
- Grüter Gregor, Ostermundigen
- Holliger-Hänggi Ursula, Bâle
- Huber-Federle S., Bâle

- Huld Beatrice, Zurich
- Hürlimann M. und H., Triesenberg
- Hutter Schang, Gènes
- IBM Schweiz, Zurich
- Infometis AG, Zurich
- Joder-Zwahlen Miriam und Martin, Bienne
- Kanaroglou Manon, c/o CANA S.A., Iraklio Attikis (Grèce)
- Kantonalbank, Schaffhouse
- Kath. Pfarramt Eggenwil-Widen, Widen
- Kath. Pfarramt St. Martin, Oberentfelden
- Kath. Pfarramt St. Martin, Zurich
- Kath. Pfarramt, Willisau
- Kath. Pfarramt, Inwil
- Kath. Kirchgemeinde, Bad Ragaz
- Kath. Pfarramt, Glârus
- Kath. Pfarramt, Wohlen
- Keel Luzia, Stans
- Kirchgemeinde, Niederbipp
- Kirchgemeinde, Riggisberg-Rüti
- Künzli Hannelore, Winterthur
- Kupper-Bless S, Spanisch-Kurs Erlenbach
- Lang-Heyden Rosemarie, Geroldswil
- Leemann-Röhl R. et L., Lucerne
- Marcuard Jacqueline, Muri b. Bern
- Marti Meinrad, Eich
- Matzinger Klara, Hallau
- Meier-Schenk Arthur, Wallisellen
- Meili-Ackermann Hansjoerg, Dietlikon
- Meng Charles Henri, Würenlos
- Monti Ruth, Magliaso
- Müller Markus, Infometis AG, Zurich
- Müller-Schlegel Theo, Binningen
- Nef-Andereggen J, Uitikon Waldegg
- Neusser Hermine M.E., Zizers
- Ott-Meier Katharina, Schwerzenbach
- Paroisse d'Albeuve, Albeuve
- Paroisse St.Jacques, Grandvillard
- Peng-Eckert Nikolaus, Zurich
- Pfeiffer Walter, Neuenhof
- Pulver Urs, Zurich
- Ref. Kirchgemeinde Höngg, Zurich



- Ref. Kirchgemeinde, Kirchberg-Rombach
- Ref. Pfarramtssekretariat, Spiez
- Ref. Pfarramt, Laupen
- Rhinisperger Reto, Baden
- Ryffel-Ammann Charlotte, Zollikon
- Sandmeier Ueli, Zurich
- Schaub-Trümpfer B., Küsnacht ZH
- Schneuwlin Frank, Villars-sur-Ollon
- Schweizer Hans-Ulrich, Rüschtikon
- Sigmond Ari, La Tour-de-Peilz
- Stadelmann Arno, Zuchwil
- Stebler Christine, Bâle
- Stefani-Rhinisperger D. und R., Full-Reuenthal
- Stegmann Brigitte, Hurden
- Stutz Peter, Oberglatt ZH
- Suter Erich, Enneda
- Tischhauser Albrecht, Rheinfelden
- Uhlmann Ernst, Stettfurt
- Walser Yvonne, Stäfa
- WINTERTHUR Hauptagentur, Sempach
- Wittwer-Stucky Christian, Bottmingen
- Wohngenossenschaft Waldeck, Binnigen
- Zellweger F., Zellinvest SA, Genève 17

Dons à affectation déterminée

Semaine de vacances

- Hatt-Bucher-Stiftung p.A. focusALTER (CHF 7400.–), Zurich
- Dosenbach-Waser-Stiftung (CHF 5000.–), Zug
- Fondation Alfred et Eugène Baur (CHF 5000.–), Genève
- Jubiläumsstiftung der Schweizer Reisekasse REKA (CHF 5000.–), Berne
- Fondation Lord Michelham of Hellingly (CHF 3000.–), Genève
- Stiftung «Denk an mich» (CHF 2744.–), Bâle
- Oertli Stiftung (CHF 2000.–), Zurich
- Helfer und Schlüter-Stiftung (CHF 1000.–), Berne

- Stiftung Humanitas (CHF 1000.–), Zofingen
- Grüter Anngret, (CHF 1000.–), Ostermundigen
- Stiftung St. Martin c/o Alfred Müller AG (CHF 400.–), Baar
- Walter und Bertha Gerber Stiftung (CHF 250.–), Berne
- Varian Medical Systems International AG (CHF 200.–), Zug

Entraide

- Direction de la santé publique du canton de Zurich (CHF 20 000.–), Zurich
- Dosenbach-Waser-Stiftung (CHF 5000.–), Zug
- Schweiz. Herzstiftung (CHF 2000.–), Berne
- Gemeinnützige Gesellschaft der Stadt Luzern (CHF 1000.–), Lucerne
- Röm.-Kath. Landeskirche des Kantons Aargau (CHF 1000.–), Aarau

Portail Web

- Werner H. Spross-Stiftung (CHF 25 000.–), Zurich

Matériel et travail

- Druckerei Schüpfheim, Schüpfheim
- Fundraising Company, Fribourg
- Go4web design und service, Lucerne
- Login Network AG, Littau
- Waldis AG, Kriens
- Wermelinger Christine, Rothenburg



BILAN		
ACTIFS	31.12.2007	31.12.2006
Actif en circulation		
Liquidités et titres	345'973.51	354'561.10
Créances	4'059.75	1'863.30
	350'033.26	356'424.40
Actif immobilisé		
Immobilisations corporelles	6'406.05	4'794.00
	6'406.05	4'794.00
Total	356'439.31	361'218.40
PASSIFS		
Fonds étrangers à court terme		
Engagements à l'égard de tiers	-10'299.95	-55'124.70
Passifs transitoires	-10'600.00	-2'885.00
	-20'899.95	-58'009.70
Fonds étrangers à long terme		
Provisions	-24'300.00	-25'300.00
	-24'300.00	-25'300.00
Capital de l'organisation		
Fonds affectés	-97'288.81	-83'763.71
Acquisition capital libre	-76'398.99	-74'597.07
Fonds libre	-136'746.00	-117'746.00
Bénéfice annuel	-805.56	-1'801.92
	-311'239.36	-277'908.70
Total	-356'439.31	-361'218.40
COMPTE D'EXPLOITATION	2007	2006
RECETTES		
OFAS	160'161.00	152'567.80
Contributions des autorités publiques	20'000.00	20'000.00
Cotisations	31'555.00	30'862.05
Dons	108'004.59	86'236.55
Mailing	138'624.40	93'207.15
Produits de campagnes de collecte de fonds	458'344.99	382'873.55



Revenus divers	89'374.82	73'695.01
Produits de prestations fournies	89'374.82	73'695.01
Total recettes	547'719.81	456'568.56
Frais liés aux projets		
Frais de personnel	-172'782.75	-170'214.00
Frais de représentation et voyages	-1'615.25	-1'458.15
Frais de fournitures	-123'071.25	-105'247.80
Frais d'entretiens	-18'721.70	-17'522.40
Amortissements	-1'899.25	-2'427.80
	-318'090.20	-296'870.15
Frais administratifs		
Frais de personnel	-54'562.95	-53'751.80
Frais de représentation et voyages	-510.05	-460.45
Frais de fournitures	-38'864.60	-33'233.65
Frais d'entretiens	-5'912.10	-5'533.40
Frais liés aux collectes de dons	-101'141.65	-69'305.85
Amortissements	-599.75	-766.65
	-201'591.10	-163'051.80
Résultat intermédiaire 1	28'038.51	-3'353.39
Résultat financier		
Produits financiers	4'798.20	3'200.49
Charges financières	-1'164.85	-1'242.93
	3'633.35	1'957.56
Autre résultats		
Produits extraordinaires	1'658.80	6'975.40
	1'658.80	6'975.40
Résultat annuel avant attribution au capital de l'organisation	33'330.66	5'579.57
Attributions		
Attributions fonds entraide	-15'000.00	-5'000.00
Attributions fonds recherche d'aphasie	-10'000.00	0.00
Attributions fonds libres	-19'000.00	0.00
Allocation fonds IGSR	613.40	1'222.35
Allocation fonds Care Giver Support	861.50	0.00
Allocation fonds recherche d'aphasie	10'000.00	0.00
Bénéfice annuel	-805.56	-1'801.92
Résultat annuel après attribution au capital de l'organisation	0.00	0.00



Comptes annuels 2007

Les comptes annuels d'«aphasie suisse» sont établis sur la base des nouvelles recommandations de Swiss GAAP RPC. Les comptes détaillés, l'annexe aux comptes annuels 2007 et le rapport de révision, peuvent être obtenus directement auprès d'«aphasie suisse» Lucerne, téléphone 041 240 05 83 ou e-mail: info@aphasie.org

Rapport de révision

L'organe de révision, BDO Visura, Lucerne, a vérifié la comptabilité et les comptes annuels d'«aphasie suisse» pour l'exercice se terminant au 31.12.2007. Il confirme que les comptes annuels offrent une image correspondante à la réalité pour ce qui est de la fortune, de la situation financière et des revenus, en accord avec les principes Swiss CAAP RPC, ainsi que la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi et aux statuts. En outre il confirme que la disposition correspondante de la Fondation ZEWO a été respectée.



Sandra Speiser, mère de famille, secrétaire, artiste

Au mois de novembre 2006, Sandra Speiser a eu un accident. Comme piétonne, elle a traversé une route à forte circulation et a été happée par une voiture. Un fort traumatisme crânien en a été la conséquence. A son réveil du coma, elle ne parvenait plus à parler ni à comprendre – aphasie!

Avant son accident, Madame Speiser s'était déjà consacrée durant 25 ans à la peinture. Elle peint des images intérieures que lui inspire son activité. Elle utilise divers matériaux et se sert de techniques variées. Ainsi, il arrive qu'elle se serve de ses doigts, de la ouate, de néocolor ou de couleurs acryliques, de l'encre ou de la craie. Avec les années, elle a créé une multitude d'oeuvres.

Après l'accident, elle avait de la peine à s'exprimer par oral. Mais déjà lors de son séjour à l'hôpital, elle a demandé du papier et de la couleur pour se consacrer intensivement à son hobby, même de nuit. Une visite lui a offert un livre de l'artiste-peintre Henri Matisse. Les travaux de Matisse l'ont fortement inspirée. Elle a commencé à combiner la peinture et les découpages aux ciseaux. Elle s'est donc mise à peindre, découper et coller. Elle avait un vœu: pouvoir, une fois, présenter une exposition.



Sandra Speiser, artiste

Une citation de Madame Speiser:

Les 14 mois suivant mon accident, j'ai travaillé assidûment, pour pouvoir évoluer dans tous les domaines de ma vie, afin de soigner mon aphasie: ergothérapie, physiothérapie, neuropsychologie, entraînement intensif pour le cerveau et logopédie. La difficulté de trouver des mots, les troubles de mémoire, les céphalées, une fatigue rapide et un «Restneglect» sont encore présents. Mais je continue à me battre!

Son vu d'exposer, est exaucé. Du 18 avril au 14 septembre 2008, Sandra Speiser exposera ses oeuvres dans la galerie de l'institution Mätteli à Münchenbuchsee.

aphasie suisse» remercie Sandra Speiser pour les oeuvres mises à disposition pour le rapport annuel.

